



Liste des mots à double sens (à éviter) en santé

Formulations recommandées en langage clair

Pour en savoir plus sur le langage clair

- Offre de service de [Clarté santé](#)
- [Lexique des mots clairs en santé](#)

Mot à double sens	Sens médical	Sens familier pour le patient	Formulation recommandée (langage clair)
Bénin	Une affection, une tumeur ou une excroissance qui n'est pas cancéreuse	Quelque chose sans importance	Ce n'est pas dangereux, ça se soigne, ce n'est pas inquiétant, on peut vous traiter.
Bloc	Bloc opératoire	Bâtiment, obstacle	C'est la salle où l'opération a lieu (bloc opératoire).
Chronique	Maladie de longue durée, non curable mais gérable	Grave, incurable, en fin de vie	C'est une maladie qui reste longtemps, mais qu'on peut contrôler
Crise	Épisode aigu (épilepsie, asthme, anxiété)	Conflit émotionnel, comportement dramatique	C'est un moment où les symptômes sont plus forts.
Dépression	Trouble de santé mentale diagnostiqué	Simple « coup de mou », tristesse passagère, déprime.	C'est une difficulté réelle qui peut être traitée. Ce n'est pas juste une mauvaise journée.
Douleur fantôme	Douleur réelle ressentie dans un membre amputé	Imaginée, inventée	Vous ressentez une douleur réelle même si le membre n'est plus là.
Épisode	Phase d'une maladie, épisode dépressif	Partie d'une série télé	C'est une période où la maladie est plus présente.
État stable	Pas d'aggravation, la situation est maîtrisée	Pas d'amélioration ou bloqué	Votre état ne s'aggrave pas. On garde le contrôle.
Lésion	Altération, dommage à un tissu	Blessure visible (coupure, fracture)	Il y a une blessure à un organe ou à un tissu.
Négatif	Résultat normal, absence de problème	Quelque chose de mauvais ou d'inquiétant	Le résultat est normal. Il n'y a pas de problème.

Besoin de soutien et de conseils pour la production de contenus destinés aux usagers? Écrivez-nous : clarte.sante.cisssmo16@ssss.gouv.qc.ca

Liste des mots à double sens (à éviter) en santé

Formulations recommandées en langage clair

Pour en savoir plus sur le langage clair

- Offre de service de [Clarté santé](#)
- [Lexique des mots clairs en santé](#)

Mot à double sens	Sens médical	Sens familier pour le patient	Formulation recommandée (langage clair)
Observation	Surveillance médicale	Simple regard sans intervention	On suit votre état de près, sans intervention immédiate.
Plaque	Dépôt dans les artères ou sur les dents	Tableau décoratif, route	Il y a un dépôt dans votre corps, comme sur les dents ou dans les artères.
Positif	Résultat anormal ou présence d'un problème	Quelque chose de bon, une bonne nouvelle	Le résultat montre un problème. On doit vérifier ou traiter.
Prévention	Ensemble d'actions pour éviter une maladie	Empêcher quelque chose qui est déjà là.	On agit maintenant pour éviter un problème plus tard.
Prise en charge	Ensemble des soins et suivis organisés pour le patient	« On me prend en charge » je vais rester à l'hôpital pour un problème grave	On va vous accompagner et organiser les soins nécessaires.
Résistance	Capacité du corps ou d'un microbe à résister à un traitement	Refus, force physique	Le corps (ou un microbe) ne réagit plus au traitement.
Soins palliatifs	Soins visant à soulager les souffrances physiques et psychologiques liées à des maladies potentiellement mortelles, sans hâter ni retarder la mort	Soins pour améliorer la qualité de vie, pas nécessairement en fin de vie immédiate	Ce sont des soins pour vous soulager et améliorer votre confort.
Support	Soutien (psychosocial, orthopédique)	Sens affectif, support moral uniquement	On vous apporte une aide adaptée (soutien psychologique ou matériel).
Traitement	Médicament, intervention ou démarche thérapeutique	Uniquement médicaments	On propose une façon d'agir pour vous aider (médicaments ou autres).

Besoin de soutien et de conseils pour la production de contenus destinés aux usagers? Écrivez-nous : clarte.sante.cisssmo16@ssss.gouv.qc.ca

